

TREGIMI I PEJGAMBERIT

ISA



Özkan Öze  
Ilustroi: Sevgi İçigen

TREGIMI I PEJGAMBERIT

ISA



Në pamjet që ilustronjë libërthat e kësaj serie botimesh për fëmijë nuk do të shihni asnjë nga fytyrat e pejgamberëve. Kjo sepse muslimanët nuk bëjnë portrete të pejgamberëve, për shkak të respektit që ndiejnë ndaj tyre.



**BOTIMET E KRYESISË SË ÇËSHTJEVE FETARE TË TURQISË: 1706/10**  
**Libra për fëmijë: 349/10**

**Drejtuesi i botimeve:**

Dr. Fatih Kurt

**Koordinatori i botimeve:**

Lokman Arslan

**Analizimi i veprës:**

Hale Şahin

Elif Erdem

**Editor**

Zeynep Ulviye Özkan

**Përktheu**

Florida Kulla

**Redaktor gjuhësor**

Fatjon Cuka

**Ndjekja e botimit**

Uğur Altuntop

**Botimi**

Bapak Mat. Tanı. Hiz. İth. İhr. Tic. Ltd. Şti.

Tel.: +90 312 397 16 17

Botimi i tretë, Ankara 2019

2019-06-Y-0003-1706

ISBN 978-605-7730-91-6

Numri i certifikatës: 12930

Vendimi i komisionit të hetimit të veprave : 12.11.2019/111

© Kryesia e Çështjeve Fetare të Turqisë

**Kontakt**

Dini Yayınlar Genel Müdürlüğü

Yabancı Dil ve Lehçelerde Yayınlar Daire Başkanlığı

Üniversiteler Mah. Dumlupınar Bulvarı No: 147/A

06800 Çankaya - ANKARA / TÜRKİYE

Tel.: +90 312 295 72 81 • Fax: +90 312 284 72 88

E-posta: yabancidiller@diyanet.gov.tr





Në kohërat e hershme, shumë e shumë vite më parë,  
thujse dy mijë vite të shkuara...

në qytetin e shenjtë të Jerusalemit, në një tempull të  
madh,

jetonte një vajzë e re me emrin Merjeme.

Merjemja ishte ndryshe nga vajzat e tjera të reja.

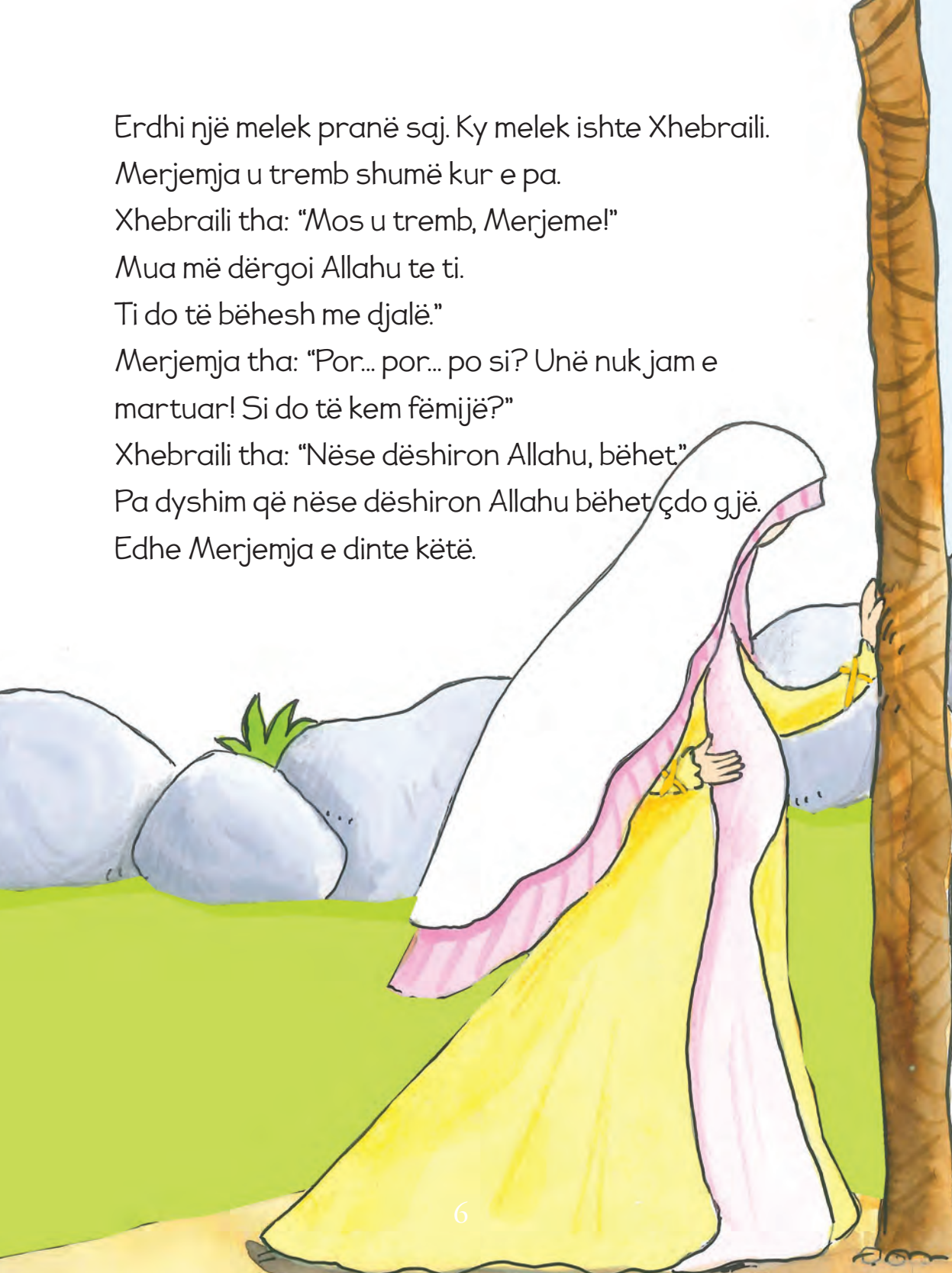
Ajo jetonte në një tempull dhe nuk dilte shpesh  
jashtë.

Bënte shumë adhurim dhe lexonte ajetet e Allahut

Por një ditë ndodhi diçka e habitshme.



Erdhi një melek pranë saj. Ky melek ishte Xhebraili.  
Merjemja u tremb shumë kur e pa.  
Xhebraili tha: "Mos u tremb, Merjeme!"  
Mua më dërgoi Allahu te ti.  
Ti do të bëhesh me djalë."  
Merjemja tha: "Por... por... po si? Unë nuk jam e  
martuar! Si do të kem fëmijë?"  
Xhebraili tha: "Nëse dëshiron Allahu, bëhet."  
Pa dyshim që nëse dëshiron Allahu bëhet çdo gjë.  
Edhe Merjemja e dinte këtë.





A nuk e kishte krijuar Allahu Ademin jo vetëm pa nënë, por edhe pa baba?

Ndërsa fëmijën e Merjemes do ta krijonte vetëm pa baba!

Po njerëzit ç' do të thoshin vallë për këtë?

Kaluan ditë dhe muaj. Merjemes iu rrit barku.

Të gjithë e kuptuan se ishte shtatzënë.

Merjemeja vajti në fshat, pranë tezes së saj.





Nuk i tregonte asgjë askujt dhe heshtte vazhdimisht  
Lindja u afrua, nisën dhimbjet  
Merjemja u largua nga fshati dhe  
u ul nën një pemë hurme.  
Aty e lindi fëmijën e saj.  
Sa fëmijë i bukur ishte!  
Merjemja e përqafoi dhe nisi të qajë.  
Si do të kthehej në fshat kështu?

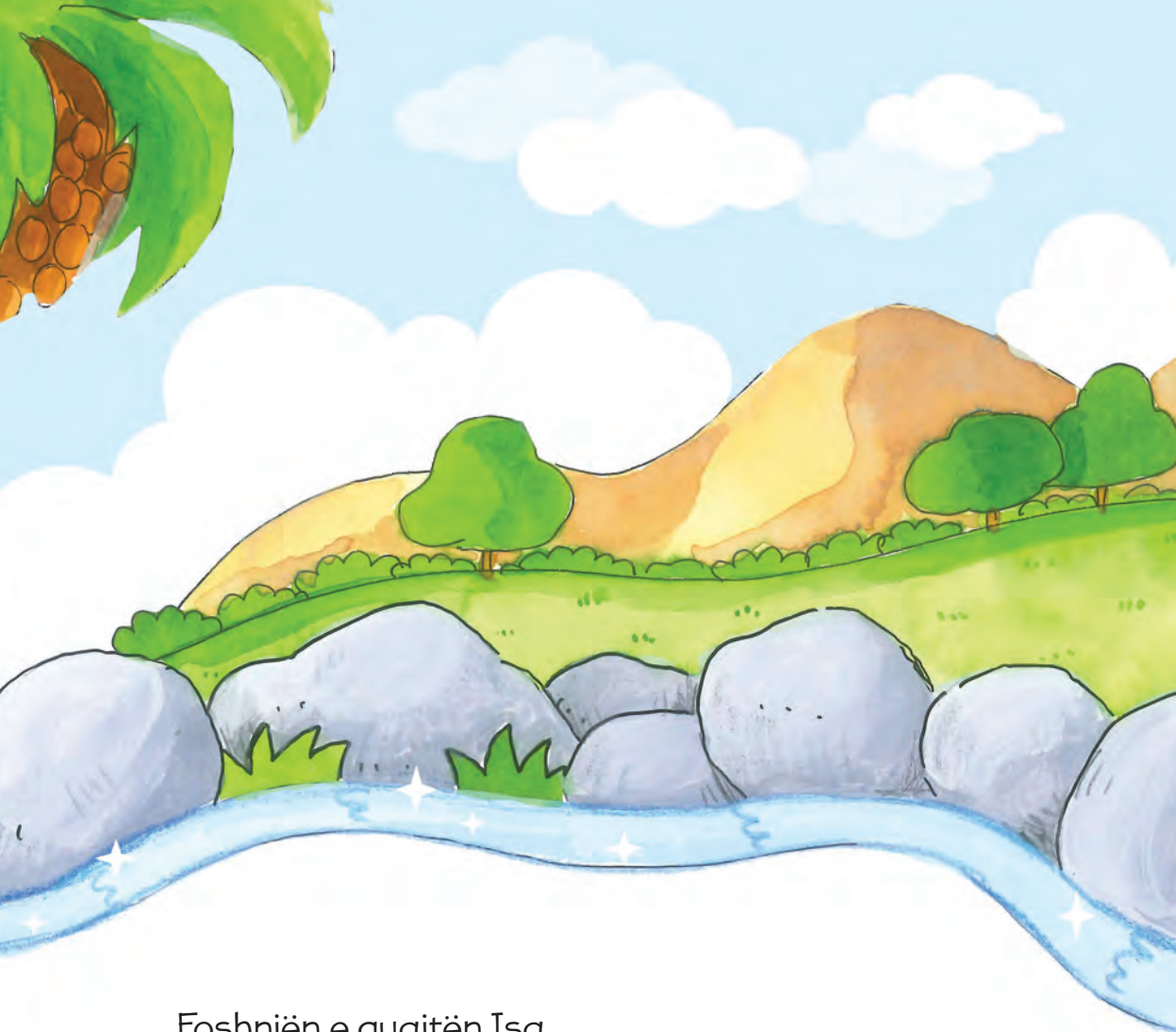


Kush e di se ç' do të mendonin njerëzit!  
Ndërkohë që po mendonte kështu dëgjoi një zë:  
“Mos u mërzit më, Merjemja!



Ja, nxorëm një ujë për ty pranë teje.  
Dhe të ofruam hurma të freskëta nga pema e thatë.  
Eja, ha dhe pil Qoftë e hairit kjo lindje!"  
Merjemja piu nga uji dhe hëngri nga hurmat e  
freskëta.  
Mërzitë që kishte në zemër iu zhdukën që të gjitha.





Foshnjën e quajtën Isa.  
Kur të rritej të gjithë do ta quanin  
“Isai, djali i Merjemes.”

Kur Mejremja dhe Isai erdhën në fshat,  
njerëzit aty u habitën shumë.

Më pas nisën të zemërohen me Merjemen.

“As e martuar nuk je! Si u bërë me fëmijë?”

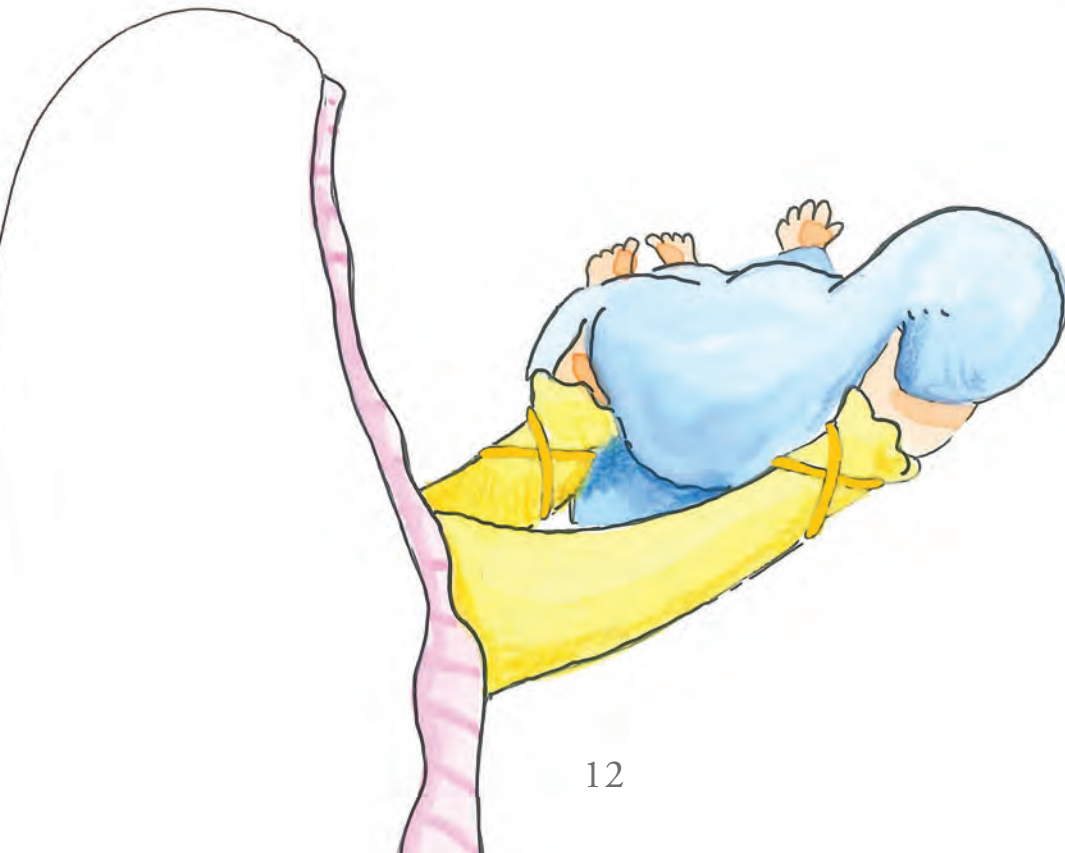
Merjemja heshtte.

Sepse Allahu e kishte urdhëruar që të heshtte.

Por në vend të saj foli foshnja. Ai tha:

“Unë jam robi i Allahut

Ai më dërgoi një libër dhe më zgjodhi si peygamber.”



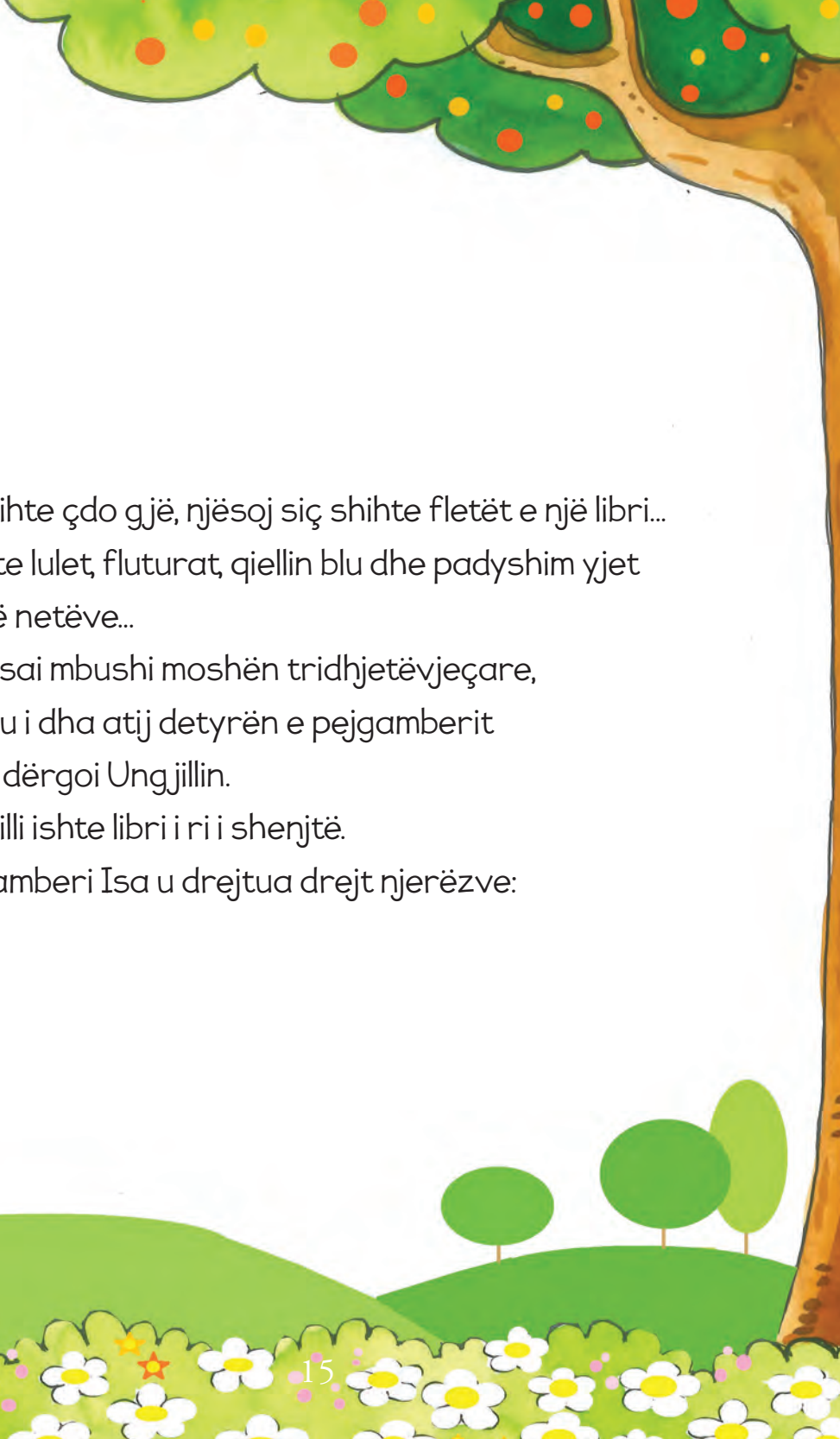




Të gjithë u habitën shumë, vërtet shumë.  
Si mund të fliste kështu një foshnje?  
Kjo ishte një mrekulli.  
Foshnja Isa nuk foli më,  
gjersa u rrit, ashtu si fëmijët e tjerë.

Merjemja e mori atë dhe u nis drejt Egjiptit  
Kur Isai u rrit edhe pak,  
u vendosën në një fshat të bukur të quajtur Nasira.  
Ai ishte një fëmijë shumë ndryshe.  
I pëlqente të sodiste bukuritë e sipërfaqes së tokës.





Ai shihte çdo gjë, njësoj siç shihte fletët e një libri...  
Shihte lulet, fluturat, qiellin blu dhe padyshim yjet  
gjatë netëve...

Kur Isai mbushi moshën tridhjetëvjeçare,  
Allahu i dha atij detyrën e pejgamberit  
dhe i dërgoi Ungjillin.

Ungjilli ishte libri i ri i shenjtë.

Pejgamberi Isa u drejtua drejt njerëzve:





“Më dëgjoni mua! Unë jam i dërguari i Allahut!  
Ju ftoj që të adhuroni veçse Allahun!”

Ata i thanë Pejgamberit Isa:

“Meqë është kështu, atëherë na trego një mrekulli!”


Pejgamberi Isa bëri një zog nga balta para të gjithëve.

Dhe i tha: “Me urdhrin e Allahut, fluturo!”

Allahu i dha jetë atij zogu prej balte.

Zogu doli nga pëllëmbët e Pejgamberit Isa dhe u largua.



The page features a watercolor-style illustration. On the left, a hand is shown holding a yellow flower. In the center, a hand is being held by a blue sleeve, which is part of a larger figure on the right. The background is white.

Të gjithë u habitën shumë. Por shumica prej tyre nuk i besuan kësaj.

I thanë: "Ti na bëre magji!"

Allahu i dha edhe mrekulli të tjera Isait

Ata që kishin sëmundje të rënda i shëroi me një prekje.

U ktheu shikimin të verbërve.

Kësaj here, të sëmurët që merrnin vesh mrekullitë e tij u vunë radhë para portës së Pejgamberit Isa.

Ai u angazhua me çdonjërin prej tyre.

Por përsëri askush nuk i besoi siç duhet Pejgamberit Isa, përveç dymbëdhjetë personave. Ata ishin dishepujt dhe ishin njerëz të mirë. Pejgamberi Isa dhe dishepujt shëtitën fshatrat, qytezat dhe qytetet e mëdha. Ai i ftoi njerëzit drejt mirësisë dhe bukurisë. Ai tha: "Mos i shtypni të dobëtit, ushqeni të uriturit dhe mbroni të varfrit!"





Vetëm pak persona e dëgjuan, shumica nuk ia vunë veshin...

Për më tepër, hebrenjve të pasur dhe klerikëve të moshuar të tyre nuk u pëlqenin aspak këto që tregoheshin për të dhe zemëroheshin shumë me Pejgamberin Isa.

Më së fundmi u ankuan te mbreti për të dhe i thanë: "Dënoje Isain!"





Shpikën një sërë gënjeshtresh.

Mbreti i pamend e mizor u besoi fjalëve të tyre dhe urdhëroi: "Gjejeni Isain nga Nasira dhe vriteni!"

Mirëpo Pejgamberi Isa e mësoi këtë plan tradhtar.





Morën vendim me dishepujt që të mblidheshin  
fshehurazi.

Mes tyre ishte një spiun me emrin Jahuda.

Jahuda u thoshte atyre: "Edhe unë jam prej jush!"

Në mundësinë e parë që iu dha vrapoi dhe lajmëroi  
ushtarët

U tregoi se ku ishte Pejgamberi Isa.

Ushtarët vajtën ta kapnin Pejgamberin Isa.

Edhe Jahuda ishte pranë dishepujve.

Por Pejgamberi Isa ende nuk kishte ardhur.



Në atë çast ndodhi diçka e habitshme.  
Allahu e bëri fytyrën e Jahudasë të ngjashme me të  
Pejgamberit Isa.  
Ushtarët e kapën Jahudanë sapo e panë.  
Ai bërtiti duke thënë: "Unë jam Jahuda!"  
Ushtarët thanë: "Posi, posi!" Nuk i besuan atij.  
E morën Jahudanë dhe e vranë.  
Po me Pejgamberin Isa ç'ndodhi?





Allahu e kishte marrë Pejgamberin Isa në qiell, në një botë krejt tjetër.

Tashmë askush nuk mund t'i bënte asgjë atij.

Ja, pra, kjo ishte historia e Pejgamberit Isa nga Nasira.

Historia e vërtetë e Isait, djalit të Merjemes është kjo...

Ai ishte peygamberi para peygamberit tonë.

Ne e duam shumë edhe atë, ashtu si të gjithë peygamberët e tjerë.

Ai ishte një ndër mësuesit e vyer, i zgjedhur nga mesi i njerëzve...

